

Č.j.: S 258-R/99-1447/140/BT

V Praze dne 19.11.1999

Úřad pro ochranu hospodářské soutěže ve správním řízení zahájeném dne 22.10.1999 podle ustanovení § 57 zákona č. 199/1994 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění zákona č. 148/1996 Sb. a zákona č. 93/1998 Sb., o návrhu uchazeče Lenka Pavilková, podnikající pod obchodním jménem Lenka PAVILKOVÁ - CHANNEL CROSSINGS, se sídlem Přemyslova 5/87, 128 00 Praha 2, na přezkoumání rozhodnutí zadavatele - Úřad vlády České republiky se sídlem nábř. E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupený Ing. Karlem Březinou, vedoucím Úřadu vlády, o námitkách proti jeho úkonům, učiněným v obchodní veřejné soutěži na „překlad právních předpisů Evropských společenství do českého jazyka“, vyhlášené Úřadem vlády České republiky se sídlem nábř. E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, ve smyslu zákona č. 199/1994 Sb. ve znění zákona č.148/1996 Sb. a zákona č. 93/1998 Sb. v Obchodním věstníku č. 21/99 dne 26.5.1999 pod zn. 075178-21/99, takto

### **r o z h o d l**

správní řízení se ve smyslu § 6 odst. 3 zákona č. 368/1992 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů, **z a s t a v u j e.**

### **O d ů v o d n ě n í**

Úřad vlády České republiky, se sídlem nábř. E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupený vedoucím Úřadu vlády ČR, Ing. Karlem Březinou, vyhlásil prostřednictvím odboru kompatibility s právem Evropských společenství, se sídlem Vladislavova 4, 117 15 Praha 1, ve smyslu zákona č. 199/1994 Sb., ve znění zákona č.148/1996 Sb. a zákona č. 93/1998 Sb. (dále jen „zákon“) v Obchodním věstníku č. 21/99 dne 26.5.1999 pod zn. 075178-21/99 obchodní veřejnou soutěž na „překlad právních předpisů Evropských společenství do českého jazyka“.V soutěžní lhůtě obdržel zadavatel 10 nabídek. Dne 13.7.1999 se konalo otevírání obálek. Komise pro otevírání obálek s nabídkami zkontrolovala úplnost nabídek a z dalšího posuzování a hodnocení vyřadila 4 nabídky. Dne 17.8.1999 a 27.9.1999 se konalo jednání

komise pro posouzení a hodnocení nabídek. Na základě zprávy této komise statutární orgán zadavatele rozhodl dne 4.10.1999 pod č.j. 4.373/99-SVÚ o nejvhodnější nabídce. Oznámení o výběru nejvhodnější nabídky, s uvedením pořadí nabídek, nejlépe splňujících kritéria obchodní veřejné soutěže rozeslal zadavatel dne 5.10.1999. Uchazeč Lenka Pavilková, podnikající pod obchodním jménem Lenka PAVILKOVÁ - CHANNEL CROSSINGS, se sídlem Přemyslova 5/87, 128 00 Praha 2 (dále jen „uchazeč“) je obdržel dne 5.10.1999 faxem, dne 7.10.1999 doporučenou poštou. Dne 7.10.1999 podává uchazeč námitky proti úkonům zadavatele, ten je obdržel 11.10.1999. Svým rozhodnutím č.j. 4.385/99-SVÚ ze dne 14.10.1999 zadavatel námitkám uchazeče nevyhověl. Uchazeč rozhodnutí převzal dne 18.10.1999, dne 21.10.1999 obdržel zadavatel a dne 22.10.1999 Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (dále jen „Úřad“) návrh tohoto uchazeče na přezkoumání rozhodnutí zadavatele o námitkách.

#### Účastníci řízení:

- a) Úřad vlády České republiky, se sídlem náměstí E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupený vedoucím Úřadu vlády ČR, Ing. Karlem Březinou,
- b) Lenka Pavilková, podnikající pod obchodním jménem Lenka PAVILKOVÁ – CHANNEL CROSSINGS, se sídlem Přemyslova 5/87, 128 00 Praha 2.

V souladu s ust. § 6 odst. 1 zákona č. 368/1992 Sb., o správních poplatcích byl účastníkovi vyměřen správní poplatek a účastník byl dne 25.10.1999 písemně vyzván, aby vyměřený správní poplatek uhradil v zákonem stanovené lhůtě, jinak bude zahájené řízení zastaveno v souladu s ust. § 6 odst. 3 zákona č. 368/1992 Sb., o správních poplatcích. Výzvu k zaplacení správního poplatku uchazeč převzal dne 2.11.1999. Toto datum je rozhodné pro počátek běhu 15 denní lhůty pro zaplacení správního poplatku, počítané ode dne doručení platebního výměru. Vzhledem k tomu, že uchazeč ve lhůtě správní poplatek neuhradil, Úřad řízení zastavil s odvoláním na ust. § 6 odst. 3 zákona č. 368/1992 Sb.

### P o u č e n í

Proti tomuto rozhodnutí je možno podat do 15 dnů od jeho doručení rozklad k předsedovi Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže, a to prostřednictvím odboru dohledu nad zadáváním veřejných zakázek, Lazarská 7, pošt. příhr. 871, 111 21 Praha 1.

Ing. Petr A n t o n í n  
ředitel odboru dohledu

Rozhodnutí obdrží:

1. Úřad vlády České republiky, náměstí E. Beneše 4, 118 01 Praha 1
2. Lenka PAVILKOVÁ – CHANNEL CROSSINGS, Přemyslova 5/87, 128 00 Praha 2.